

- CZ -

Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č. 1426.

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

- DE -

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

- GB -

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

- ES -

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el periodo en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

- FR -

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

- IT -

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

- SV -

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningning givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar samman med ändringar av enskilda modellåtgärder).

- NL -

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

- PL -

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

- SK -

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

- RUS -

Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантиях и внешнем виде соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).

- HU -

A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasznált anyagokra, a garanciára és a termék kivételére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdában kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).

- RO -

Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).

Nr. 5L0 064 230-230B, 5L1(L2) 071 350

FBA 600 001, FBA 600 101/11.2009

www.skoda-auto.com

© ŠKODA AUTO a. s.

www.skoda-auto.cz

Attenzione.

Durante il montaggio, prestare attenzione alla corretta collocazione del pomello rispetto al manicotto della leva del cambio. Il pomello 5L0 064 230-230A deve chiudersi a scatto udibilmente nella leva eccentrica! Per il pomello 5L0 064 230B, infilare l'anello di sicurezza nell'estremità sporgente fin sotto l'insieme montato.

Cura della pelle e pulizia, vedi Istruzioni per l'uso, capitolo Istruzioni di esercizio.

- SV -

Växelspak med inskriptionen Yeti/ Lädermanschett tillväxelspak

Tillbehörsprodukterna är avsedda för professionellt montage. Skoda Auto rekommenderar att monterat genomförs hos kontraktspartner.

Monteringsföljd

Demontera växelspakens handtag med med manschetten (se Växellåda - reparationsgrupp 34)

Montage av handtag i läderutförande med manschett utförs enligt bilden. Viktigt. Montage av handtaget skiljer sig beroende på typ av uppsättning. Se därför igitmon monteringsföljden på bilderna innan montage påbörjas.

Observera.

Var noga med att placera handtaget korrekt gentemot växelspakens manschett. Ett ljudligt klick ska höras när handtag 5L0 064 230-230A sätts på! Med handtag 5L0 064 230B sätts säkerhetsringen på den utskjutande änden under fästet.

För skötsel och rengörning av läder se Bruksanvisningen, kapitel driftinstruktioner.

- NL -

Versnellingspook met opschrift Yeti/ Lederen manchét van de versnellingspook

De accessoireproducten zijn voor een vakbekwame montage bestemd. Skoda Auto adviseert de montage bij haar contractpartners te laten verrichten.

Montage stap voor stap

Demonteer de pookknop met manchét (zie. Versnellingsbak, reparatiegroep 34).

Montage van de pookknop met manchét in lederen uitvoering volgens de afbeeldingen verrichten.

Belangrijk. Montage van de pookknop verschilt per settype. Bekijk daarom de wijze van montage op de afbeeldingen nog voordat u begint.

Let op. Let bij de montage op dat de pookknop goed t.a.v. de manchét van de versnellingsbak ligt. De pookknop 5L0 064 230-230A moet in de excenter hoorbaar inklikken! Bij pookknop 5L0 064 230B de borgring op het uiteinde pas na het zetten inschuiven.

Verzorging en schoonmaken van leder zie: Instructieboekje, hoofdstuk Gebruiksaanwijzing.

- PL -

Dźwignia zmiany biegów z napisem Yeti/ Skórzany mieszek dźwigni zmiany biegów

Produkty wyposażenia są przeznaczone do fachowego montażu. Skoda Auto zaleca przeprowadzanie montażu u partnerów umownych.

Procedura montażu

Zdemontować rękojeść dźwigni zmiany biegów z mieszkciem (patrz. Skrzynia biegów, grupa napraw 34).

Montaż rękojeści w wykonaniu skórzonym z mieszkciem przeprowadzić według rysunków. Ważne. Sposób montażu rękojeści dźwigni zmiany biegów zależy jest od typu zestawu. Dlatego należy sprawdzić procedurę montażu na rysunkach jeszcze przed rozpoczęciem.

Uwaga.

Podczas montażu należy uważać na poprawne ułożenie rękojeści względem mieszka dźwigni zmiany biegów. Rękojeść 5L0 064 230-230A powinna słyszalnie zapasć do mimosrodu! W przypadku rękojeści 5L0 064 230B należy włożyć pierścień zabezpieczający na wystającą końcówkę aż pod osadzenie.

Pielęgnacja skóry i jej czyszczenie patrz Instrukcja obsługi rozdział Zalecenia eksploatacyjne.

- SK -

Radiaca páka s nápisom Yeti/ Kožená manžeta radiacej páky

Príslušenstvo je určené na odbornú montáž. Skoda Auto odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.

Postup montáže

Demontujte rukoväť radiacej páky s manžetou (pozri Prevodovka, skupina opráv 34).

Montáž rukováti v koženom vyhotovení s manžetou vykonajte podľa obrázkov.

Dôležité. Montáž rukováti radiacej páky sa líši podľa typu súpravy. Prezrite si preto postup montáže na obrázkoch ešte pred jej začiatkom.

Upozornenie.

Pri montáži dbajte na správne umiestnenie rukováti oproti manžete radiacej páky. Rukováť 5L0 064 230-230A musí do excentra počuteľne zacvaknúť! Pri rukováti 5L0 064 230B nastrčte istiaci krúžok na jej vyčnievajúci koniec až pod osadení.

Starostlivosť o kožu a jej čistenie, pozri Návod na obsluhu, kapitolu Prevádzkové pokyny.

- RUS -

Рычаг переключения передач с надписью Yeti/ Кожаная манжета рычага переключения передач

Принадлежности предназначены для квалифицированного монтажа. Skoda Auto рекомендует выполнять монтаж у договорных партнеров.

Порядок монтажа

Демонтируйте рукоятку рычага переключения передач с манжетой (см. «Коробка передач», группа ремонта 34).

Монтаж рукоятки в кожаном исполнении с манжетой выполните согласно рисункам. Важно. Монтаж рукоятки рычага управления различен в зависимости от типа комплекта. Поэтому просмотрите рисунки, на которых изображен порядок монтажа, перед его началом.

Предупреждение.

При монтаже следите за правильностью положения рукоятки относительно манжеты рычага переключения передач. При установке рукоятки 5L0 064 230-230A в эксцентрик должен раздаваться щелчок! У рукоятки 5L0 064 230B наденьте предохранительное кольцо на ее выступающий конец под самый уступ.

Уход за кожей и ее очистка см. Руководство по эксплуатации, глава «Рабочие инструкции».

- HU -

Yeti feliratos sebességváltókar/ Váltókar bőr mandzsettája

A tartozékok szakszerű szerelést igényelnek. A szerelést javasoljuk a Skoda Auto szerződéses partnereinél elvégeztetni.

A szerelés menete

Szerelje le a mandzsettás váltókar fogantyúját (lásd Váltómű, 34. javítási csoport).

Szerelje fel a bőr kivetelű fogantyút a mandzsettával a képek szerint. Fontos. A sebességváltókar fogantyújának felszerelése különböző lehet a szett típusától függően. Ezért tekintse át az ábrákon feltüntetett szerelési menetet még annak megkezdése előtt.

Figyelem.

Szerelés közben ügyeljen a fogantyú helyes beállítására a sebességváltókar mandzsettájához képest. Az 5L0 064 230-230A típusú fogantyúnak hallhatóan be kell kattannia az excentrikus elembe! Az 5L0 064 230B típusú fogantyú esetében helyezze fel a biztonsággyűrűt annak kiálló végére egészen a feltétel alá.

A bőrpolási és bőrtisztítási utasításokat lásd a Használati utasítás Üzemelési utasítások fejezetében.

- RO -

Levier pentru schimbarea vitezelor cu inscripția Yeti/ Manșeta din piele a levierului pentru schimbarea vitezelor

Produsele de accesorii sunt destinate montajului de specialitate. Skoda Auto recomandă efectuarea montajului la partenerii contractuali.

Procesul de montaj

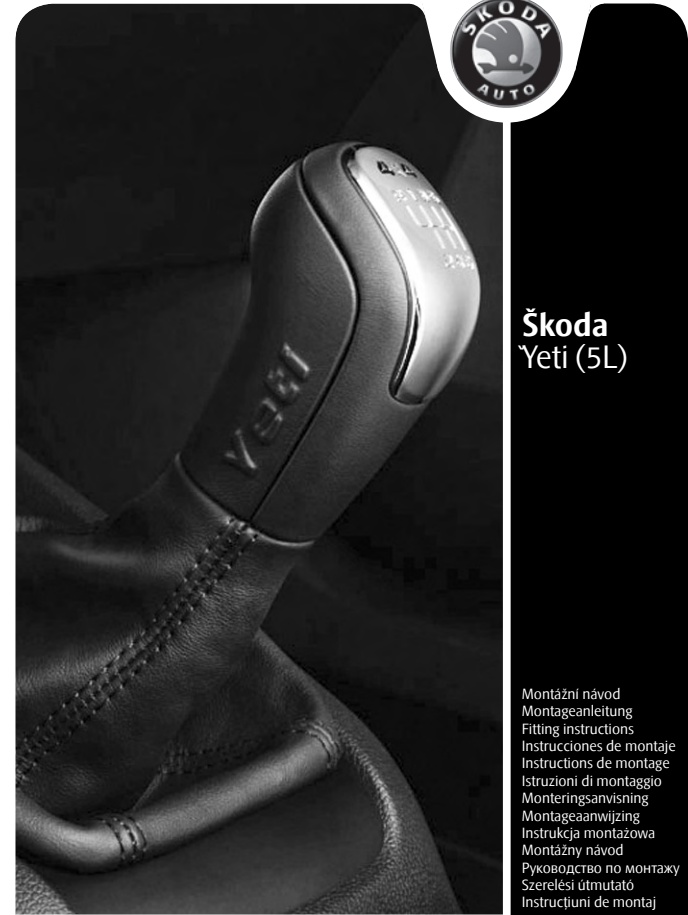
Demontați mânerul cu manșetă al levierului pentru schimbarea vitezelor (vezi Cutia de viteze, grupa de reparații 34).

Efectuați montajul mânerului cu manșetă în executare din piele conform ilustrațiilor. Important. Montajul mânerului levierului de viteze diferă în funcție de tipul setului. De aceea revedeți procesul de montaj de pe ilustrații înainte de începerea acestuia.

Atenționare.

Înainte de montaj, țineți cont de fixarea corectă a mânerului față de manșeta levierului pentru schimbarea vitezelor. Mânerul 5L0 064 230-230A trebuie să intre în excentric în mod audibil! La mânerul 5L0 064 230B introduceți inelul de fixare pe partea mânerului care iese în afară până sub degajare.

Protecția pielii și curățarea acesteia vezi Instrucțiunile de utilizare, capitolul Instrucțiunile de exploatare.



Škoda
Yeti (5L)

Montážní návod
Montageanleitung
Fitting instructions
Instrucciones de montaje
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Monteringsanvisning
Montageaanwijzing
Instrukcja montażowa
Montážny návod
Руководство по монтажу
Szerelési útmutató
Instrucțiunile de montaj

Řadicí páka s nápisem Yeti
Kožená manžeta řadicí páky

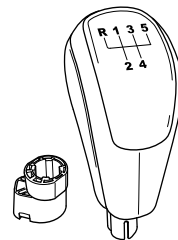
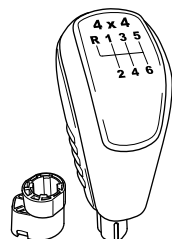
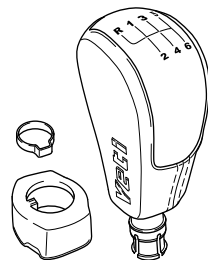
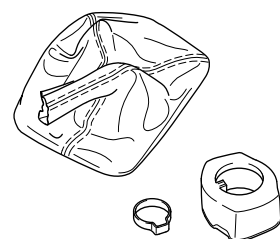
Schalthebel mit Yeti-Schriftzug
Schalthebel-Ledermanschette

Gear lever with Yeti writing
Leather gear change lever gaiter

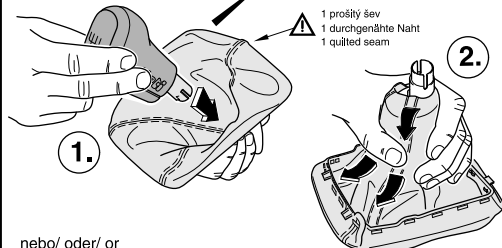
Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

5L0 064 230, 5L0 064 230A,
5L0 064 230B,
5L1/L2 071 350,
FBA 600 001, FBA 600 101

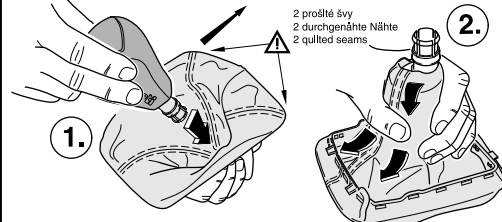
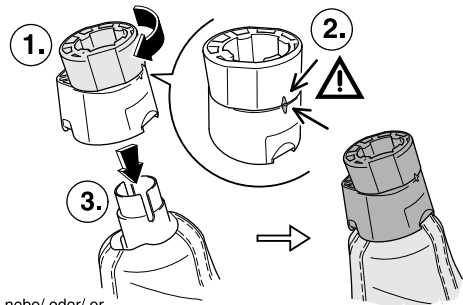
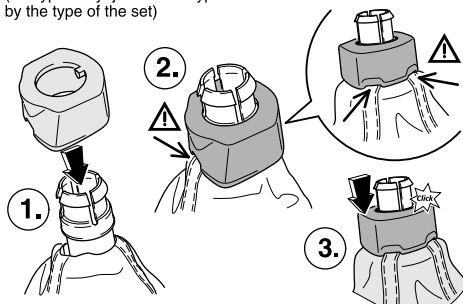
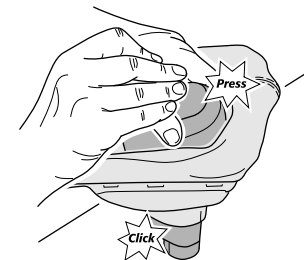
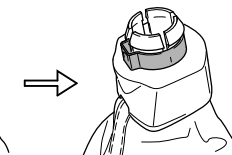
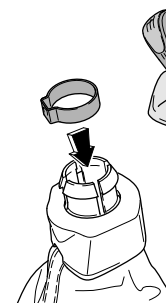
ŠkodaOriginální příslušenství
ŠkodaOriginal Zubehör
ŠkodaGenuine Accessories

1**5L0 064 230****5L0 064 230A****5L1 071 350**
5L2 071 350**5L0 064 230B****FBA 600 001**
FBA 600 101**2**

směr jízdy/ Fahrtrichtung/ diving direction

nebo/ oder/ or
(dle typu sady/ je nach Settyp/
by the type of the set)

směr jízdy/ Fahrtrichtung/ diving direction

**3**nebo/ oder/ or
(dle typu sady/ je nach Settyp/
by the type of the set)**4****5L0 064 230**
5L0 064 230A**5L1 071 350**
5L2 071 350**5L0 064 230B****FBA 600 001**
FBA 600 101**- CZ -****Řadící páka s nápisem Yeti/ Kožená manžeta řadící páky**

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. Skoda Auto doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.

Postup montáže

Demontujte rukojeť řadící páky s manžetou (viz. Převodovka, skupina oprav 34). Montáž rukojeti v koženém provedení s manžetou proveďte dle obrázků. Důležité. Montáž rukojeti řadící páky se liší dle typu sady. Prohlédněte si proto postup montáže na obrázcích ještě před jejím začátkem.

Upozornění.**Při montáži dbejte na správné ustavení rukojeti oproti manžetě řadící páky. Rukojeť 5L0 064 230-230A musí do excentru slyšitelně zacvaknout! U rukojeti 5L0 064 230B nastrčte jističí kroužek na její vyčnívající konec až pod osazení.****Péče o kůži a její čištění viz. Návod k obsluze, kapitola Provozní pokyny.****- DE -****Schalthebel mit Yeti-Schriftzug/ Schalthebel-Ledermanschette**

Die Zubehörprodukte sind für eine fachmännische Montage vorgesehen. Skoda Auto empfiehlt es, die Montage von einem Vertragspartner durchführen zu lassen.

Montageablauf

Schalthebelgriff mit Manschette ausbauen (siehe Getriebe, Rep.-Gr. 34). Die Montage des Griffs in Lederausführung mit Manschette erfolgt laut Abbildungen. Wichtiges. Die Montage des Schalthebelgriffs variiert je nach Settyp. Deswegen den Montageablauf in den Abbildungen noch vor Beginn der Montage beachten.

Hinweis.**Bei der Montage auf die richtige Anordnung des Griffs gegenüber der Schalthebelmanschette achten. Der Griff 5L0 064 230-230A muss im Exzenter hörbar einrasten! Beim Griff 5L0 064 230B den Sicherungsring auf das hinausragende Ende des Griffs bis unter den Wulst stecken.****Lederpflege und Lederreinigung siehe Betriebsanleitung, Kapitel Betriebshinweise.****- GB -****Gear lever with Yeti writing/ Leather gear change lever gaiter**

The accessories are intended for professional fitting. Skoda Auto recommends the fitting to be carried out by its contract partners.

Assembly procedure

Dismantle the gear lever handle with gaiter (see Gearbox, group of repairs 34). Proceed with fitting the handle in leather design with gaiter according to the pictures. Important. The fitting of the gear lever handle differs by the type of the set. Therefore take a good look at the assembly procedure on the pictures before you start.

Attention.**During the fitting make sure to place the handle correctly against the gear lever gaiter. The 5L0 064 230-230A handle must snap audibly in the tappet. Thrust the locking ring on the outstanding end of the 5L0 064 230B handle to reach under the recessing.****Care for leather and its cleaning, see Service manual, chapter Operating instructions.****- ES -****Palanca de cambio con la inscripción Yeti/ Funda de piel para la palanca de cambio**

Los accesorios de los productos deben ser montados por profesionales. Skoda Auto recomienda que se realice el montaje en las firmas contratantes.

Procedimiento de montaje

Desmonte la palanca de cambio con la funda (consulte Cambio de marchas, grupo de reparaciones 34).

Instale la palanca con funda de piel de conformidad con las imágenes. Importante. El montaje de la palanca de cambio varía en función del tipo de conjunto. Por tanto, antes de iniciar el montaje, mire una vez más el procedimiento de montaje en las imágenes.

Advertencia:**Durante el montaje, asegúrese de que la palanca esté correctamente colocada con respecto a la funda de la palanca de cambio. ¡Se debe escuchar claramente como se engancha la palanca 5L0 064 230-230A en la leva! En el caso de la palanca 5L0 064 230B, encaje en anillo de ajuste en su extremo saliente hasta su colocación.****Para el cuidado de la piel y su limpieza, consulte Manual de servicio, capítulo Instrucciones de utilización.****- FR -****Levier de changement de vitesse Yeti/ Manchette (en cuir) du levier de changement de vitesse**

Le montage des accessoires doit être effectué par un professionnel. Skoda Auto vous conseille de vous rapprocher d'un de ses partenaires contractuels pour réaliser le montage.

Procédé de montage

Démontez la poignée du levier de changement de vitesse avec manchette (voir Boîte de vitesse, groupe de réparations 34).

Réalisez le montage de la poignée en cuir (avec manchette) selon les figures. Important. Le montage de la poignée du levier de changement de vitesse varie selon les types de kit. C'est pourquoi examinez le procédé de montage indiqué sur les figures avant de commencer le montage.

Avertissement.**Lors du montage veillez à bien positionner la poignée par rapport à la manchette de levier de changement de vitesse. La poignée 5L0 064 230-230A doit entrer dans l'excentrique avec un claquement audible! Pour la poignée 5L0 064 230B, mettez la bague de protection sur son extrémité avancée jusqu'au-dessous du retrait.****Entretien et nettoyage du cuir - voir Mode d'emploi, chapitre Instructions de service.****- IT -****Leva del cambio con la scritta Yeti/Manicotto in pelle della leva del cambio**

Gli accessori sono destinati ad un montaggio professionale. Skoda Auto consiglia di affidare il montaggio a uno dei suoi partner commerciali.

Procedura di montaggio

Smontare il pomello della leva del cambio con il manicotto (vedi Cambio, gruppo di riparazioni 34).

Effettuare il montaggio del pomello in pelle con il manicotto secondo le figure. Importante: il montaggio del pomello della leva del cambio dipende dal tipo di kit. Consultare a tale scopo la procedura di montaggio illustrata nelle figure prima di cominciare il montaggio stesso.